



"SVITOCH"
 621 Selkirk Ave.
 Winnipeg, MB. R2W 2N2
www.svitoch.net

"CBITOCH"
 UKRAINIAN EXPORT / IMPORT
 621 Selkirk Ave.
 Winnipeg, MB. R2W 2N2
 (204) 582-5939
shop@svitoch.net

KARPATY
 MEATS & DELI
 536 BANNERMAN AVE.
 (at McGREGOR ST.)
 WINNIPEG, MANITOBA
 R2W 0V6
 PH. (204) 586-1395
 Tuesday — Friday
 8:00 a.m. - 6:00 p.m.
 Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS

Roman Drebot
 (204)781-8898

 Advanced Realty---drebot@mts.net
 Trusted-Reliable Service since 1986

КАРПАТІЯ "The Financial institution of choice for Manitoban's Ukrainian Community"
 950 Main Street
 80-2200 McPhillips Street
 1341-A Henderson Highway
 1375 Grant Avenue
989-7400
www.carpathiacu.mb.ca



CARPATIA CREDIT UNION
 334-0022
 * Senior Discount
 * Free Consultation
 * "Cosmetic Full And Partial Dentures"
 * Same Day Repairs
 * Natural Tooth Whitening

Odin Pajonk, LD, DD

Expert Denture Clinic
 "Cosmetic Precision"
 334-0022
 * Senior Discount
 * Free Consultation
 * "Cosmetic Full And Partial Dentures"
 * Same Day Repairs
 * Natural Tooth Whitening
Odin Pajonk, LD, DD

KORBAN FUNERAL CHAPEL
 907 Main St.
 204 956-2193
www.korbanchapel.com
 PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS
 Traditional Burial & Cremation
 Reception Area
 Newly Expanded Parking
 Pre-arrangement services available
 Pre-arrangement consultant: John Zacharuk
 Послуги українською мовою
 "Whenever you need us, our family is ready to serve your family"
 Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years
 Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років
 Since 1957, Cropro has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kindness.

Caring above all.
 1442 MAIN STREET
 586-8044
www.cropro.com

Wyatt Dowling
 INSURANCE BROKERS
Галина Петрик, С.А.І.В.
 послуги англійською та українською мовами
 e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550
 страхуємо хати, авто, бізнеси та інше

Buying or Selling For your real estate needs
 За порадою в продажі та купівлі звертайтеся до:

Bogdan Sawczuk
 (204) 228-3733
 Email: 2283733@gmail.com
 663 Stafford St.


115 McGregor Street,
 Winnipeg, MB
 R2W 4V6

1 NOVEMBER 2020

PARISH BULLETIN
 Parish Priest
Rev. Ihor Shved
 ☎ (204) 589 0838
 📞 (431) 996 2343
 ✉ svopriest@gmail.com

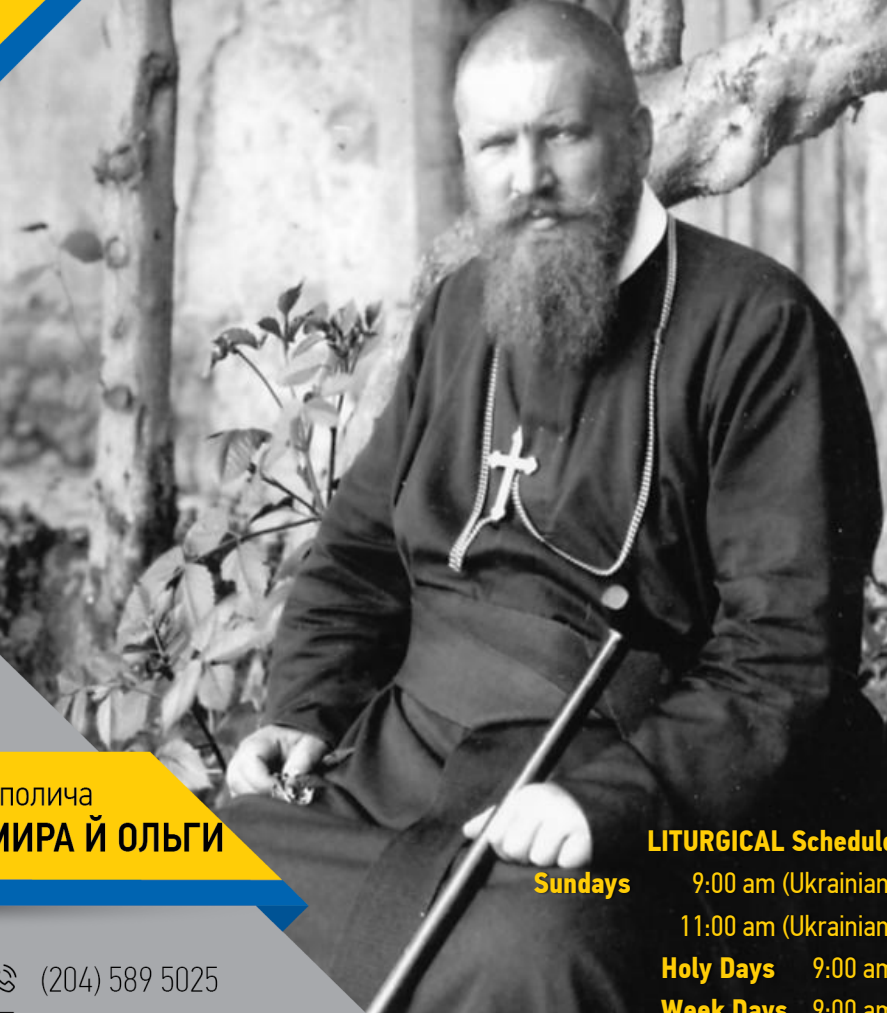
Українська Католицька Митрополіча
КАТЕДРА СВВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

Parish Office
Hours: 9:00 am - 4:30 pm
 Parish Secretary
Anna Katchanovski
 ☎ (204) 589 5025
 📞 (204) 589 6812
 ✉ stvocathedral@mymts.net

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ
Неділя 9:00 рано (укр. мовою) **Вечірня** 5:00 вечора щосуботи і перед святами
 11:00 рано (укр. мовою) **Сповідь** перед або після щоденних та недільних
Свята 9:00 ранку св. Літургій або в інший час за домовленістю
Щоденно 9:00 ранку **Хрещення та Вінчання**
 за попереднім домовленням зі священником

LITURGICAL Schedule
Sundays 9:00 am (Ukrainian)
 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days 9:00 am
Week Days 9:00 am
Vespers
 Every Saturday & before Feast Days
Confessions:
 Before or after
 Divine Liturgies
Baptism & Marriages
 by appointment

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3



21 НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА – 1 ЛИСТОПАДА 2020

21 Sunday after Pentecost – November 1 2020

Апостол: Галатіів 2:16-20, Євангелія від Луки 8: 5-15

Epistle: Galatians 2:16-20 Gospel: Luke 8: 5-15

Сердечно вітаємо усіх парафіян та гостей на богослуженні у нашому Катедральному Храмі. Дякуємо за спільну молитву!

The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially, all visitors.

Дорогі у Христі брати і сестри!

1 листопада є днем відходу до вічності праведного митрополита Андрея Шептицького. З цієї нагоди хочу коротко пригадати деякі, так важливі і до сьогодні слова митрополита написані ще у 1901 році в посланні до наших людей у Канаді. Митрополит Андрей пише своє Пастирське послання Русинам, осілим у Канаді у відповідь на їх листи про «сумне становище», листи-прохання про священників. Послання привіз о. Василь Жолдак, якого Митрополит просив послужити в Канаді.

Перше, на чому відразу зосередився Митрополит Шептицький у посланні, це пересторога, «щоб між Вами не

втратилася свята наша віра. Тримайтесь, отже, сильно святої віри! Не дайте її собі вивратити; не допустіть, щоб між Вами втратилася!». Були у листі і практичні поради: «Хто письменний, нехай читає іншим побожні книжки; нехай учить інших катехизму. Ви слова Божого не чуєте, бо не маєте священників. Заступайте слово Боже, голошене по церквах, словом Божим, писаним у побожних книжках. Певно, нема хати поміж Вами, де не було б хреста святого, збитого хоч із двох пачок, бо святий хрест, на котрому за нас умер Христос Син Божий, – це знак нашого спасіння. Так само нехай не буде між Вами християнської родини, котра в хаті, хоч якій убогій, не мала би Божого слова, записаного в побожній книжці» (продовження на ст. 7)

Голова Парафіяльного заряду

YAROSLAW CHUBENKO

chubenko@myrmts.net

Відвідини хворих/Pastoral Hospital visits

Margaret Saray, Tel. 582-7193

Голова ЛУКЖК при катедрі

ЛЕСЯ БОРИС

Tel. 204 667-7768

Голова Братства БУК при катедрі

БОГДАН БУЯР

Tel. 204 582-1673

Голова "Золоті Ворота"

МИХАІЛ КУЗІВ

Tel. 204 889-9704

Голова Господарського комітету

ІГОР КАЧАНОВСЬКИЙ

Tel. 204 798-0179

Голова Цвинтарного комітету

ВЕСЛАВ ПАСЛАВСЬКИЙ

Tel. 204 782-0079

Великий Лицар Колумба/Grand

Knight, Св. Володимира

ЄВГЕН ВАСЬКІВ

Tel. 204 334-7372

Катехит

ОЛЕКСАНДРА УГРИН

Tel. 431 996-2312

Диригент Хору

МИРОСЛАВА ПАЧЕС

Tel. 204 334-3510

Веб сторінка / Website

ДАРКО МІХНО

Господар/Janitor

АНДРІЙ СПИЛЬЧАК

Tel. 204 880-2100

1 листопада згадуємо пам'ять відходу до вічності праведного митрополита Андрея Шептицького.

(Продовження ст.10) Друга порада від Митрополита нашим людям в Канаді, була також досить серйозною: «Дотримуйтеся Божого закону – стережіться гріха». Насамперед, це треба піднятися з гріха, виправити своє життя і прагнути у кожній хвилині життя любити над усе Бога: «Як будете так триматися правдивої Церкви і правдивої віри, Всевишній Бог про Вас не забуде, дасть Вам Свою святу ласку і буде Вас у житті благословити». Бо лише з Божою поміччю «зможете триматися християнської дороги життя, що визначена, ніби десятима великими святими стовпами, Божими заповідями. Не буде поміж Вами сварок і незгоди, не буде пияцтва ні нечистоти. Чесною, сумлінною працею здобудете ліпше дочасне буття і честь у людей. Поборете всі труднощі і заслужите собі нагороду в того найвищого й найліпшого Пана, в котрого ми всі на службі і котрий за кожне добре діло платить вічною нагородою». Так важливо і нам сьогодні прислухатися до цих слів нашого великого Митрополита.

УВАГА

ЛИЦАРІ КОЛУМБА КАНОН ЛУГОВИЙ ВІДДІЛ мають на продаж квитки для **"Education Raffle Draw"**.

Квитки продаються по пакеті, **три (3) квитки за \$75.00!** Можна виграти понад \$ 3,000.00 готівкою або товарами! Прошу звертатися до Івана Баняса за інформацією та пакетами! Дякую !

Metropolitan Andrey Sheptytsky was born Count Roman Alexander Maria Sheptytsky in 1865 in the Ukrainian village of Prylbychi. The son of a polonized (and therefore latinized) Ukrainian Aristocrat, Jan Sheptytsky and Sophia Fredro (daughter of the Polish literary figure), he was conscious of the fact that his ancestors included some notable bishops and Metropolitans of the Greco-Catholic Church of Kyiv. After many obstacles created by his father, the young Count Sheptytsky was able to enter the Ukrainian monastery of the Order of Saint Basil the Great (OSBM) in 1891 and accepted the monastic name Andrey. In 1900 he was made Bishop of Stanyslaviv and shortly afterwards, at the age of 36, became the Metropolitan, i.e. the ranking hierarch of the Ukrainian Greco-Catholic Church. He remained at this post until his death on 1 November, 1944. His life was an example of heroic virtue. An extremely active pastor, who used his personal wealth to fund thousands of philanthropic projects, he was also a man of deep prayer. © <https://sheptytskyinstitute.ca/>

ATTENTION

THE CANON LUHOVY ASSEMBLY KNIGHTS OF COLUMBUS is selling raffle tickets for its **"Education Raffle Draw"** !

The tickets are being sold in packages, **three (3) tickets to a package for 75.00!** There will be over 3000.00\$ in cash and prizes offered! Please contact Ivan Banias for information and ticket packages! Thank you!

204 334-7276 / ivbanias@gmail.com

ПОДЯКА ВІД ЛИЦАРІВ КОЛУМБА



Оскільки ми продовжуємо роботу з реконструкції парафіяльних офісів, ми раді повідомити Вас про вже зроблену роботу. На сьогодні зроблено: два офіси, лазничку, коридор на першому поверсі майже завершені. Продовжуються роботи на другому поверсі в кімнатах для різних зустрічей та занять. . Тривають роботи над реконструкцією нового входу до парафіяльних офісів.

Були задіяні волонтери, лицарі, наші парафіяни та інші. Вкладено понад 300 годин роботи. Наш бюджет приблизно \$15,000 але потрібно виконати ще додаткову роботу. Ми дуже вдячні всім хто присвятив свій час і долучився своїми вміннями, досвідом та фінансово підтримали проект. Плануємо завершити роботи на протязі наступних кількох тижнів. Дякую , Хай Бог благословить

Євген Васьків

As we continue to do our work in the renovation of the Parish offices at the back of the Parish hall, this is a good opportunity to report on our progress. Our work is now into its tenth week. Two offices, the washrooms and the common area on the main floor are basically completed. Work on the board-room, a smaller meeting room and the kitchen on the second floor are well under way. And the new entrance to the Parish offices, located at the back, is almost completed.

All of this work has been done by volunteers, our Knights, our Parishioners, and others- well over 300 hours of volunteer work. We are on budget (approx. \$15,000) but have been asked to do some extra work. We are most grateful to all who have helped out with their time, their skills and expertise, and their financial contribution. Our work continues to completion in the next several weeks. Thank you. May God bless all of you.

Eugene Waskiw

АКЦІЯ "РІЗДВЯНА РАДІСТЬ"

Продовжуємо акцію "Різдвяна радість" по збору подарунків та пожертв для дітей та членів сімей військових, які загинули в останні роки у війні на Сході України. Наша підтримка, увага буде скерована на сім'ї загиблих військових з Львівщини, а саме Дрогобицького та Старосамбірського району. Ми маємо дітей різного віку, більше про них та їхні історії ми розмістимо у соціальних мережах, на сайті. Запрошуємо всіх, а особливо дітей і сім'ї поділитися тим, що ми маємо, і виявити свою підтримку, увагу та пам'ять тим, хто це потребує. Збір пожертв, дитячих речей, канцтоварів, засобів гігієни, солодошів відбуватиметься до 10 листопада. Речі можна принести в неділю до церкви і залишити в коробці, яка буде для цього призначена, або залишити в офісі, який відчинений щоденно з 9 ам до 5 рм. Пожертву можна скласти через ітрансфер або принести до церкви з позначкою акція "Різдвяна радість". Дякуємо тим, хто вже долучився до цієї акції і склав свою пожертву! Хай через ділення наша радість стає більшою! Запрошуємо переглянути коротке відеозварнення на цю тему на ютуб.

THE DIRECTIVES WITHIN THIS COMMENTARY WILL BE EFFECTIVE AS OF 30 OCTOBER 2020

1. Masks are to be worn by all those attending 'religious services' or any event held at church facilities. Even though the government directives permit the removal of the mask must when the participant is seated, it is strongly recommended that a mask be worn throughout the service.

Clergy too should wear masks – as well as cantor(s), readers and ushers and other personnel. Clergy, singers and readers may, if necessary, remove their mask at certain moments during their service, but only if distanced far from any other individual. The mask should be worn at

times of movement – especially if the movement may bring them within close proximity to others.

If the singer(s) can sing with their masks, this would be appropriate. Other faithful may sing quietly, but with their masks on.

Clergy and other essential assistants during the service are strongly encouraged to wear their mask at all times keeping in mind that their comportment should not cause the faithful to refrain from receiving the Holy Eucharist or from coming to church altogether.

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 2 до 8 листопада 2020

Schedule of Liturgies from November 2 to November 8 2020

Понеділок Monday, 2	9:00 am	Свята Літургія за здоров'я Едварда Скрипочки – від родини Divine Liturgy
Вівторок Tuesday, 3	9:00 рано 9:00 am	Свята Літургія Divine Liturgy
Середа Wednesday, 4	9:00 рано 9:00 am	Свята Літургія Divine Liturgy
Четвер Thursday, 5	9:00 рано 9:00 am	Свята Літургія Divine Liturgy
П'ятниця Friday, 6	6:15 pm 7:00 pm	Сповідь Свята Літургія Divine Liturgy
Субота Saturday, 7	9:00 рано 9:00 am 5:00 pm	Свята Літургія + Стефанія Лежинська (40 днів) Divine Liturgy Вечірня/Vespers
Неділя Sunday, 8	9:00 am 11:00 am	Свята Літургія за парафіян + Расел Уніловський – від родини + Russell Unilowsky – from family

ОГОЛОШЕННЯ

У п'ятницю 6 листопада запрошуємо на молитовні чужання за зцілення від вірусу з 6.30 до 8.30 вечора. Окрім літургії будемо мати молитву намірень та співану вервичку до блаженного Василя біля його мощей та інші молитви. Такі чужання будуть кожної першої п'ятниці місяця у різних наміреннях. Запрошуємо молоді!

Всі богослуження тепер відбуваються у храмі і транслюються онлайн.

Кожного четверга о 8:00 маємо онлайн роздуми над Євангелієм українською мовою. Хто би бажав долучитися, прошу звертатися до отця Ігоря емейлом, або по телефону.

Не зважаючи на епідемію, отець Ігор готовий відвідати хворих вдома, якщо вони мають таку потребу. Відвідини за дотриманням всіх санітарних норм і регуляцій на запрошення хворого чи його родини.

Маємо можливість отримувати пожертви через **E-transfer (онлайн)**. Якщо хочете скористатися цією можливістю, просто вкажіть парафіяльний емейл як одержувача а в повідомленні вкажіть намір вашої пожертви.

Просимо слідувати за нашими веб ресурсами. Please follow us online.



- ⇒ www.facebook.com/stsvladimiroлга
- ⇒ Livestream: stvo.ca/live
- ⇒ www.stsvladimirandolgacathedral.ca

ANNOUNCEMENTS

All daily Liturgies will be celebrated in Church chapel. Please use the entrance from Stella Ave.

We will make an effort to live stream all daily Liturgies that will take place in our Cathedral.

Every Thursday at 8:00 pm there is a reflection on the Gospel online. Who would like to join, please contact Father Ihor by e-mail or phone - it will be in Ukrainian.

Vespers will be celebrated before Sundays and before major holidays. We invite everyone to attend.

Please note

Despite the pandemic, Father Ihor is ready to visit the sick at home if they need it. Visits will be with compliance of all sanitary norms and regulations.

*Please note that an electronic form **E-transfer (online banking)** is available to make donations to the church. If you want to take advantage of this opportunity, simply use our Parish email address as your recipient and in the message*

Пожертви на церкву – 25 жовтня 2020

Недільні пожертви (Sunday Donations)	\$ 1,465.00
Свічки (Candles)	\$ 284.05
Розалія і Волтер Рогалські – В пам'ять батька Богдана Щерби – на відновлення катедр	\$ 250.00

Donations to the church – October 25, 2020

Григорій Бакалець – в 5 річницю Марії Бакалець – на відновлення катедр	\$ 100.00
Люба Басараба – на відновлення катедр	\$ 100.00

Дякуємо за ваші пожертви

Хочу звернутися до вас з окремим закликом і проханням. Тепер, коли ми бачимо, як нова хвиля хвороби накриває Україну, дуже просимо людей, які старші за 65 років, якщо це можливо, залишатися вдома», - закликав Отець і Глава УГКЦ Блаженніший Святослав.



I would like to appeal to you with a request today. Now, when we witness how a new wave of a disease is washing over Ukraine, we are kindly asking those people, who are over 65 to stay at home as long as it is possible", called Father and Head of the UGCC His Beatitude Sviatoslav.

Глава Церкви наголосив, що за словами медиків, якщо лише на п'ять відсотків зменшиться рух старших осіб за межі своїх домівок, то на 75 відсотків зменшиться кількість смертельних випадків коронавірусної хвороби.

«До вас, молоде, сусіди, волонтери, звертаюся з проханням подбати про людей "золотого" віку. Як ідете купувати собі продукти, спитайте, чи їм щось потрібно. Допоможемо тим людям із найбільш вразливої групи перебувати в безпеці. Тоді разом завдяки нашій християнській і громадянській відповідальності та свідомості ми зможемо побороти цього невидимого ворога», - переконаний Отець і Глава УГКЦ.

«Усім бажаю міцного здоров'я і зичу відчути благословення Господню десницю, яка простягнена кожному і кожній з нас», - додав на завершення Предстоятель УГКЦ.

Head of the Church mentioned that according to physicians if free movement of older people decreases to at least 5 percent, the amount of deaths caused by coronavirus will decrease to 75 percent in turn.

"I am addressing you, young people, neighbors and volunteers with regard to take care of people of advanced age. If you are leaving to do groceries, ask them whether they need anything. Let us help those from the weakest group to stay safe. Then, due to our Christian and civil responsibility, we will manage to defeat this invisible enemy", assures Father and Head of the UGCC.

"I wish everyone to remain in strong health, feeling a powerful left hand of God which is spread to all of us", added Head of the UGCC at the end.

The UGCC Department for Information